

# 企業雄才

H O N G K O N G E N T R E P R E N E U R S

Oct - Dec 2016

## VR/AR : 虛擬世界的真實商機 Real Business Opportunities in the Virtual World



議會新丁  
 廠商會立法會代表吳永嘉  
 The New CMA's Legco Representative  
 Jimmy Ng



香港中華廠商聯合會  
 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



*New face of smart house at Science Park will bring you more surprises.  
Come and find out more!*

**全新面貌的智慧生活@科學園將帶來更多生活驚喜，切勿錯過！**

**Launch date 開幕日期:**

**07.04.2016**

**Location 地點:**

**Lobby, G/F, Lakeside 2  
Science Park, Shatin  
沙田科學園浚湖樓地下大堂**



**Smartcity.hkstp.org**

**會長序言 Message from the President**

- 2 2017年本港經濟展望  
2017 Hong Kong Economic Outlook

**專題 Focus**

- 4 VR/AR：虛擬世界的真實商機  
Real Business Opportunities in the Virtual World

**CMA焦點 CMA Spotlight**

- 10 議會新丁吳永嘉 承諾為廠商會及業界發聲

**企業透視 Entrepreneur Report**

- 12 廠商會伙雅推「網上工展會」 3大優勢拓商機

**神州穿梭 China Express**

- 14 「十三五」創新驅動與香港的機遇 (二)

**新興市場情報 Emerging Markets**

- 16 緬甸崛起的機遇：服裝業正在起飛

**科研新知 Technology Updates**

- 19 多傳感器原位3D測量系統 小巧、經濟、精確

**經貿短評 Economic Updates**

- 21 香港就業市場表現仍保持堅韌  
人行藉市場化操作調節流動性  
奧運經濟存疑謀持續發展之道

**活動快拍 Activity Snapshot**

**品牌局 BDC**

- 34 品牌局組織「赴遼寧省代表團」  
2016年「中小企品牌群策營」第三次活動  
品牌局2016年度會員大會  
品牌「智」勝研討會：勇創新天「逆轉勝」

**檢定中心 CMA Testing**

- 36 食品安全管理系統認證 — 有必要嗎？



**出版人 Publisher**

香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

**總辦事處 Head Office**

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈  
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600  
圖文傳真 Fax: (852) 2541 4541  
網址 Web Site: www.cma.org.hk  
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

**售價 Price 港幣 HK\$40**

本刊歡迎轉載，惟須註明來源  
Reproduction of articles is welcomed as long as  
credit is duly given to the CMA

**承印 Printer**

華冕國際數碼技術有限公司  
Wiseman International Digitech Limited  
香港九龍觀塘興業街31號興業中心5樓D室  
5D Hing Yip Centre, 31 Hing Yip Street, Kwun Tong, Kln, H.K.

**編輯 Editor**

企業雄才編輯委員會  
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board  
電話 Tel: 2545 6166  
傳真 Fax: 2541 4541  
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

**會長 President**

李秀恒博士 BBS 太平紳士  
Dr Li S H, Eddy, BBS JP

**立法會代表 LegCo Representative**

吳永嘉議員 太平紳士  
The Hon Jimmy W K Ng, JP

**第一副會長 First Vice President**

陳淑玲 太平紳士  
Chan Suk Ling, Shirley, JP

**第二副會長 Second Vice President**

吳永嘉議員 太平紳士  
The Hon Jimmy W K Ng, JP

**副會長 Vice Presidents**

徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

楊志雄 MH  
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

徐晉輝  
Hsu Tsun Fai, Marvin

吳清煥  
Ng Ching Wun

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

史立德博士 MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen MH JP

戴澤良博士 Ph.D.  
Dr Tai Chak Leung, Tony Ph.D.

行政總裁 Chief Executive Officer  
梁世華 SBS  
Leung Sai Wah, Paul, SBS





# 2017年本港經濟展望



於上月底舉行的廠商會會員大會上，我分享了本會對未來一年本港經濟及市場環境的預測。

香港經濟於2016年首季的增長率曾大幅下滑至0.8%，但受貨物出口回升所帶動，至第二季有所喘定，按年增長1.7%。經季節性調整後按季比較，本地生產總值在第二季錄得1.6%升幅。雖然香港經濟避過了陷入連續兩季負增長的技術性衰退，但仍難言弱勢已改。

內地經濟在今年上半年呈「L型」，儘管整體上維持平穩，但面臨的下行壓力仍然較大。雖然「調結構」政策漸見成果，使第三產業佔GDP的比重提高至54.1%，而消費支出的貢獻率亦高達73.4%，但上半年內地的民間投資增速仍遠低於去年同期，其中製造業投資和房地產投資紛紛陷入困境，反映企業的投資意欲薄弱並有惡化跡象。相信內地經濟在短期內仍處於艱難的調整期，預計2016年和2017年的GDP增長率維持在6.5%至6.7%的水平。


環球經濟在第二季的整體表現較年初略有改善，但未來一段時間，主要發達國家「弱復甦」的格局相信會持續。除了地緣政治局勢動盪外，美聯儲推行漸進式加息，與歐盟及日本維持的寬鬆貨幣政策取向大相逕庭，主要央行之間的貨幣政策不協調將持續擾動國際資本的流向，影響新興市場的金融穩定以及短期內的經濟增長。英國「脫歐」

引發的影響正逐漸顯現，在一定程度上會影響香港和中國內地對歐洲的出口表現。

近年環球市場積弱，世界貿易受周期性和結構性因素的交互作用而呈現整體增速放緩的趨勢，電子商務興起亦引起跨境貿易的範式轉換；再加上區域經濟一體化加速推進的貿易轉移效應以及港商投資地區和出口市場結構的調整，未來一段時間香港的轉口貿易前景仍充滿挑戰，2016年和2017年的貨物出口或難以突破零增長的困局。

另一方面，訪港旅客人數在7月份曾有觸底反彈的跡象，惟8月份卻又再度下跌，反映香港旅遊業市道未有正式好轉。幸好受惠於貨物出口表現以及金融市場氣氛相對改善，本港整體服務輸出的同比跌幅有望在下半年緩步收窄。

內需方面，本港基建及樓宇工程漸轉活躍，帶動投資支出的跌幅進一步收窄；而本港目前的失業率仍處於低水平，支撐著消費需求。此外，股票市場從第二季的低位明顯反彈，樓價在經歷調整之後亦轉趨穩定；加上「深港通」開通日期得以落實，港股和樓市有望保持向好發展，均有助提振市民的消費意欲。

綜合而言，在外圍環境緩慢改善以及內部動能回穩的態勢下，香港經濟料將在低速增長的軌道上緩步前行；預計2016年全年實質本地生產總值的增長率介乎1.5%至2%之間，2017年則可輕微提速至2%左右；而2016年和2017年的整體通脹率則預計徘徊於2%至2.5%之間。

李秀恒博士 BBS 太平紳士  
會長



# 2017 Hong Kong Economic Outlook

At the CMA's Annual General Meeting held on 29 September, I shared my views on the economy and markets.

Hong Kong's economic growth rate plummeted and slid to 0.8% in the first quarter of 2016. With the stimulus from the rebound in the exports of goods, however, the figure stabilised in the second quarter and recorded a year-on-year growth of 1.7%. Following seasonal adjustments, Hong Kong's real GDP in the second quarter rebounded by 1.6% from the previous quarter. While Hong Kong's economy has avoided falling into technical recession of negative growth for two consecutive quarters, it is difficult to say if the weak momentum has turned.

The Chinese economy was on the 'L-shaped' trajectory in the first half of the year, during which it faced considerable downward pressure despite its overall stability. The policies of 'structural adjustments' have begun to yield results, with the service sector as a proportion of GDP rose to 54.1%, while the contribution of consumption to GDP hit 73.4%. Nevertheless, private investment growth was significantly slower than the same period of last year. Manufacturing investment and real estate investment also slumped. It is believed that the Chinese economy will continue to plod through a period of adjustments in the short run, and the GDP growth rates for 2016 and 2017 are estimated to remain at 6.5% to 6.7%.

The global economy showed slight improvements from the start of the year in the second quarter. Nevertheless, the 'weak recovery' across major developed countries is expected to prevail for some time. Geopolitical volatilities are one of the key factors for this trend. Meanwhile, the Federal Reserve's gradual rate is sharply divergent from the European Union and Japan's quantitative easing policies, and the lack of synchronisation between the monetary policies of major central banks will continue to disrupt the flow of global capital, which will affect the financial stability of emerging markets and their short-term economic growth. The effects of 'Brexit' are gradually surfacing, and they have certain impact on the performance of Hong Kong and China's exports to Europe.

Both cyclical and structural factors are contributing to the slow global growth. The emergence of e-commerce has also created paradigm shifts in cross-border commerce. The trade diversion effect accelerated by regional

economic integration, as well as the structural changes in Hong Kong's investment and export markets, also point to challenging prospects for Hong Kong's export in the near future. The city's exports of goods for 2016 and 2017 may be unable to break out of deadlock of zero growth.

On the other hand, despite there were signs for improvement in the number of incoming visitors, the latest figures released recently have dampened the recovery hopes which reflects that the tourism sector has yet to bottom out. In the meantime, with the relative improvements in the performance of exports of goods and the sentiments of the financial market, the year-on-year-decrease in Hong Kong's overall service exports may slowly shrink in the second half of the year.

As for domestic demand, infrastructural and building works in Hong Kong are becoming more active, resulting in further shrinkage in the decrease of investment expenditure. Hong Kong's unemployment rate remains at the low level, lending support to consumption demand. On the other hand, the stock market has significantly rebounded from its second quarter trough, while property market prices are stabilising after a period of adjustments. The confirmation of the commencement date of 'Shenzhen-Hong Kong Connect' also points to positive prospects for Hong Kong's stock and property markets. All this helps enhance consumption demand of the public.

In conclusion, with the slowly improving external environment and the stabilising of internal momentum, Hong Kong's economy is expected to move forward on the path of slow growth. Hong Kong's real GDP growth rate is forecasted to be between 1.5% to 2% for 2016, and to rise moderately to 2% for 2017. The average headline inflation rates, on the other hand, are estimated at 2% to 2.5% for 2016 and 2017 respectively. 



Dr Eddy S H Li BBS JP  
President

# VR/AR: 虛擬世界的真實商機

## Real Business Opportunities in the Virtual World



一部手機，一群小精靈，加上無數廢寢忘餐的訓練員，引爆的不只是遊戲Pokemon Go的熱潮，更是VR及AR所帶來的龐大商機。事實上，有學者認為這兩種技術將令市場推廣、教育培訓、視聽娛樂、遊戲等領域出現翻天覆地的變化。本刊找來兩位香港的先行者，訪問他們在虛擬世界的創業故事。在市民追捕小精靈時，緊貼新潮流的港商，或者是時候認真思考如何捕捉箇中機遇了。

A mobile phone, a collection of Pokemon characters, and numerous trainers who spend all their spare time on a mobile app have triggered not only the mania around the Pokemon Go game, but also immense business opportunities from VR and AR. In fact, some academics believe these two technologies are set to transform such areas as marketing, education and training, audio-visual entertainment and games. We invited two pioneers in the field in Hong Kong to share their stories of building their business in the virtual world. As Hong Kongers roam the streets to catch Pokemon characters, it may be time for Hong Kong entrepreneurs who keep up with the trends to examine ways to seize the opportunities.

VR技術(Virtual Reality)的中文譯名為「虛擬實境」，顧名思義是利用電腦產生一個仿真的三維空間，提供聽覺、視覺、觸覺等感官模擬，讓使用者有如親歷其境。AR(Augmented Reality, 擴增實境)則不同，其技術精髓是實時計算攝影機影像的位置及角度，同時建構圖像、視頻及3D模型等，再將這些虛擬信息套在真實世界的場景上，讓用家進行互動。

## AR雖較遲發展但後勁凌厲

簡單來說，VR是透過模擬技術創造出虛擬世界，與用戶所處的實際環境一般並沒有聯繫。而AR技術則是將虛擬世界帶入現實，把資訊或圖像疊加到現實情景中，豐富用戶的感觀體驗。

目前而言，VR發展因起步較早而發展得較成熟，商業化應用前景漸趨明朗，並吸引更多廠商投資該領域，形成更為完整的產業生態圈，產品亦相對較為普及。AR在技術的發展難度較VR大，發展成本也較高，但分析普遍認為其市場潛力大過VR。市場調研公司Digi-Capital的報告指出，目前VR在消費者市場的成熟度領先AR年半時間，但預期AR市場的總收入，至2020年將達至1200億美元，遠超VR產業的300億美元。

## 以VR改變睇樓習慣

VR及AR哪個發展前景更大，暫時仍是未知之數，然而虛擬世界的無限可能，已吸引兩位香港科技專才在當中創辦自己的事業。Palapple(派亞普)創辦人兼行政總裁蔡智文在03年大學畢業後一直從事IT工作，搞網站兼為不同機構編寫程式，經驗豐富的他去年初認真鑽研VR技術後，立即覺得大有作為，將技術應用到睇樓上。

「一見到VR已有這個想法，」他解釋公司發展經過，「其實睇樓很花時間，買家租戶從不同途徑確認目標後，還要親身視察，而大部份人的心水絕不止一間。如果要投資或買下海外物業，涉及的時間及金錢成本就更大。」

Palapple去年第3季成功研發自家製的VR睇樓軟件及裝置，蔡智文希望公司除了能減少人睇樓的時間和成本，協助經紀進行解說外，還能改變市民的睇樓習慣。「希望能改變大家的思維模式，親身睇樓前會用VR網置，將目標心水大幅減少。」



▲ 蔡智文希望公司的產品可減少市民的睇樓成本。  
Peter Choi hopes the company's products can lower the costs of property viewing for the public.

身為80後，蔡智文目前與20多間內地及本港地產商合作，若資料齊全，只需1個至個半月時間，就能製作一個3D的樓盤互動模型。公司團隊漸漸由20人急增至80人，連英國等地也聘有員工。

他認為香港在科技研究及發展方面比較落後，但由於「背靠祖國」擁有地利，目前仍是東南亞國家的榜樣，所以應思考如何應用VR到日常生活，再把產品推廣出去。

## AR的刺激及逼真度比VR優勝

「其實Pokemon Go使用的技術非常初階，AR可應用到更多更深入的範疇。」同是80後，Realmax(瑞豐科技)創辦人談飛一說到AR技術，立即眉飛色舞。談飛在3年前創辦公司，當時坊間對AR所知不多，相關應用更是少之又少，但他已深信AR的潛力更勝VR，而實用層面是必然發展方向。

談飛指AR可應用到教育、工業、玩具、地產、服飾等多方面，其中培訓是一個需求甚大的環節。「以往一個學徒要學懂修理飛機、冷氣、汽車，很視乎能否找到一個好師傅，但有了AR技術就可自行學習。此外，港商與內地公司合作時，也不用每次都北上，可透過AR先視察對方的廠房及運作流程。」

針對VR在遊戲方面備受追捧，談飛認為無論從刺激還是逼真程度而言，AR在這方面也有過之而無不及，「想像一下，VR是虛擬一個玩家完全不熟悉的環境，但如果你的家中會冒出喪屍之類的怪物，不是更恐怖嗎？這一點正是AR優勝之處。」





▲ 談飛對AR發展前景充滿信心，相信未來更多行業將利用這種技術拓商機。Tandy Tan is confident of the future prospects of AR, as he believes many industries will make use of this technology to tap into new business opportunities.

創業短短3年，Realmax已從一間僅得4人的小公司增至150人，去年更與內地及德國企業合併，在香港科技界愈來愈有名。他認為要創業成功，首先要懂得堅持，不要輕易放棄。而不論是AR還是VR，在科技界要成功發展，關鍵是掌握更多核心技術專利，才能決勝千里。

### 美日擁最多專利權

就各地科企所擁有的VR及AR核心技術專利來看，中國及香港仍落後其他國家。根據專利研究公司所作的調查發現，截至去年5月，在美國註冊最多AR相關專利的企業中，日本索尼以逾600件高踞榜首，緊接是擁有550件專利的韓國三星，而美國IBM、微軟及Google也打入頭五位。(圖1)而全球的VR專利權則主要集中在美國，比率高達67.6%，日本則以17.5%居其次。

圖1：在美國持有AR及相關頭戴式顯示器專利最多的企業 (2015年)  
Illustration 1: Enterprises holding the most US Patents for AR and related headsets (Year 2015)

企業名稱 Name of Enterprise	持有專利數量 No. of Patents Owned
索尼 Sony	639
三星 Samsung	550
國際商業機器 IBM	476
微軟 Microsoft	392
谷歌 Google	351

數據來源：Envision IP，2015年5月  
Source: Envision IP, May 2015

為了爭奪虛擬世界內的寶藏，科技巨頭除加緊研發VR及AR技術，也爭相收購初創企業。例如Google不僅接連買

下 Thrive Audio 與 Skillman & Hackett 兩家 VR 公司，亦參與了AR公司Magic Leap的先後兩輪融資；Apple則收購以色列的3D感應技術公司PrimeSense；Facebook近兩年一連串收購了多家VR技術公司等。難怪全球VR及AR的投資規模，從2013年的2.38億美元，急增至近兩年的約7億，單是今年首季度更已突破10億美元。(圖2)

展望未來，雖然VR及AR的技術仍未算完善，而且須克服一些難題，如AR的核心技術包括影像辨識、實時處理和實時物理環境的校準等尚須提升，行業標準亦有待建立；VR的設備雖已實現小型化和量產化，但因價格高昂、便攜性有限、內容和應用仍然嚴重不足而影響了普及化程度；頭戴式裝置亦可能對使用者的健康產生負面影響等，但Pokemon Go備受追捧已印證虛擬現實的浪潮已撲面而來，向來反應快又樂於接受新事物的港商，應盡早鑽研當中的商機。

Virtual Reality (VR) technology refers to the computer-simulation of a realistic three-dimensional space and the sensory perceptions of hearing, vision and touch, thereby simulating the user's physical presence in this environment. By contrast, Augmented Reality (AR) technology features the tracking of camera position and angle in real time and simultaneous construction of images, visuals and 3D models; the virtual data is then overlapped onto the view of the real world, rendering it an interactive environment for the user.

### AR Gaining Momentum after a Late Start

Simply put, VR is the use of simulation technology to create a virtual world that generally has no connections to the user's physical environment. AR brings the virtual world into reality, where data or images are overlapped onto the user's view of the surrounding real world to enhance their sensory experience.

At present, VR technology is comparatively more mature since the development of the technology had an earlier start. The prospects of its commercialisation are also increasingly solid. This attracts more manufacturers to invest in the field and fosters a more developed business

ecosystem, and products with VR functionalities are relatively common. Compared to VR, the development of AR involves greater technological challenges as well as higher development costs. However, most analysis pinpoints that AR has stronger market potential than VR. According to a report of market research firm Digi-Capital, VR outpaces AR by one and a half years in terms of maturity in the consumer market. However, the total market turnover of AR is projected to reach USD120 billion in 2020, which far exceeds the USD30 billion estimate for the VR business.

### VR to Change Property Viewing Habits

It remains to be seen if VR or AR is heading towards brighter market prospects. The endless possibilities in the virtual world, however, have inspired two Hong Kong technology professionals to start their own business in the field. Founder and chief executive officer of Palapple Peter Choi has worked in the IT industry since his university graduation in 2003, building websites and programming for a variety of organisations. Building on his extensive experience, he took up in-depth study of VR technology early last year. Choi immediately saw its business potential and applied it to property viewing.

“The idea came to me right away when I saw VR,” he elaborated on his company’s development. “Property hunting is a time consuming activity. After identifying their targets from different channels, buyers and tenants still have to visit the potential properties in person. If they’re looking to invest in or buy an overseas property, it involves even higher time and monetary costs.”

Palapple successfully designed its VR property viewing software and device in the third quarter of last year. Choi hopes his company can lower the amount of time and costs of property viewing, assist real estate agents in their introduction of the property, and go on to change property viewing habits among the public. “We hope it will change people’s mindset and encourage them to use VR viewing prior to visiting the property in person, which will greatly narrow down their targets.”

A young professional of the post-80s generation, Choi currently works with over 20 real estate developers from the mainland and Hong Kong. If all the required information is ready, it takes one to one and a half months to create a 3D interactive property model. The company’s team has grown from 20 to 80 members, including overseas staff in the UK.

He believes Hong Kong trails in technology research and development. However, the city possesses geographical advantages for its proximity to mainland China, and it remains a model for Southeast Asian countries. Therefore, industries in Hong Kong should examine possible applications of VR in everyday life and launch relevant products.

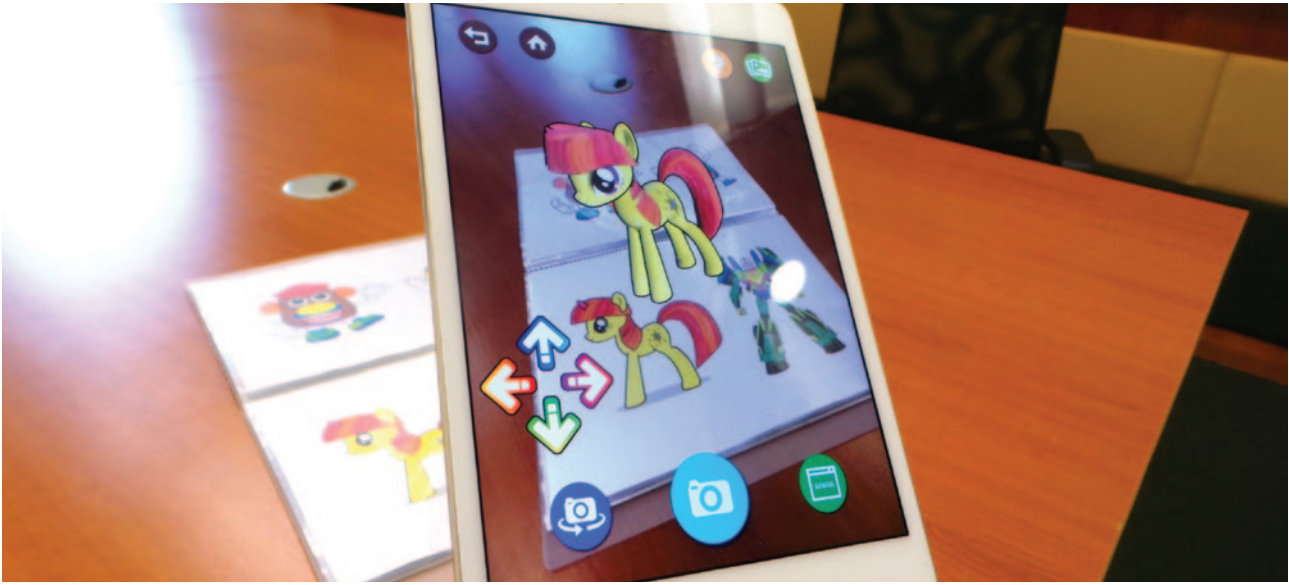
### AR Superior to VR in Excitement and Fidelity

“In fact, the technology behind Pokemon Go is very basic, and AR can be used in much wider and more substantial fields.” Another professional of the post-80s generation, Tandy Tan, founder of Realmax, lights up once he talks about AR technology. Tan founded his company three years ago when AR was yet popular. At the time, he already saw far greater potential in AR over VR, and the practical application of AR was a definite direction for development for the technology.

Tan notes that AR can be used in such areas as education, industry, toy, real estate and apparel, and there is considerable demand for the technology in training and development. “In the past, when an apprentice needed to learn the skills of aircraft, air-conditioner or vehicle repair, it depended largely on whether they could find a good mentor. With AR technology, they can study it on their own. For Hong Kong enterprises working with mainland companies, they can use AR to preview the environment and operating procedures of their partners’ factories, instead of making a visit to the mainland every time.”

On the popularity of VR in games, Tan thinks AR surpasses VR both in terms of excitement and fidelity. “VR simulates a totally unfamiliar environment for the user. Yet if a zombie or some such monster appears in your home, wouldn’t that be even more frightening? That’s where AR is superior.”

In just three years after its founding, Realmax has grown from a company of 4 to one of 150 staff members. Last year the company merged with mainland and German enterprises, and it is increasingly well-known in Hong Kong’s IT industry. He believes persistence is the prerequisite to building a successful business. Whether a company specialises in AR or VR, it must strive to achieve more core technology patents to distinguish themselves and succeed in the IT industry.



▲ 有公司特意找Realmax設計遊戲·小朋友將圖案填色後·從平板電腦可看到投射出來的立體影像。  
Realmax has been hired to design a game for children in which, after the user has coloured a physical image, its 3D projection appears on the tablet screen.

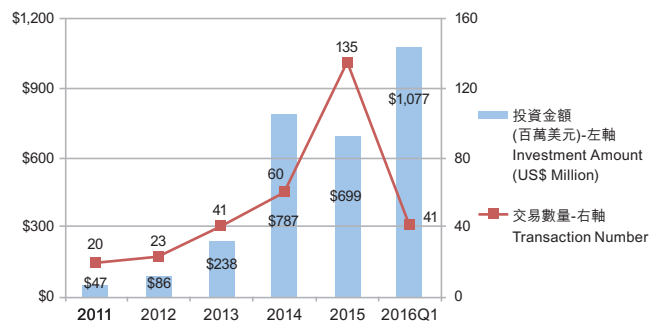
### US and Japan Owning the Most Patents

In the number of VR and AR core technology patents owned by local IT companies, China and Hong Kong clearly trail other countries and regions around the world. According to a study conducted by a patent research company, as of May last year, Sony topped the list of enterprises holding US patents related to AR, owning over 600 patents; it was followed by Samsung from Korea, which owned 550 patents. IBM, Microsoft and Google were also among the top five on the list. (Illustration 1) As for global VR patents, US ranked first for owning 67.6% of the total number of patents; Japan ranked second for owning 17.5% of the total number of patents.

To capitalise on the tremendous business potential in the virtual world, IT giants are stepping up on their research and development of VR and AR technologies as well as acquiring start-ups. For instance, Google has not only acquired two VR companies Thrive Audio and Skillman& Hackett, but also took part in the two financing attempts of the AR company Magic Leap. Apple has acquired Israeli 3D sensor company PrimeSense, while Facebook has acquired a number of VR technology companies in the past two years. It is no wonder that investment in VR and AR soared from USD238 million in 2013 to approximately USD700 million in the past two years. In the first quarterly of this year alone, the figure reached over USD1 billion. (Illustration 2)

Looking ahead, VR and AR technologies are yet to

圖2：近年AR/VR在全球的年度融資金額及交易次數  
Illustration 2: Global financing amount and transactions of AR/VR technologies in recent years



數據來源：CB Insight · 2016年5月  
Source: CB Insight, May 2016

achieve further advancement, and there are a number of challenges to overcome. For instance, core AR technologies including image recognition, real-time processing, and calibration of real-time physical environment need to be enhanced, and industry standards are yet to be established. While VR devices have been miniaturised and are now manufactured in mass production, their popularisation is undermined by high prices, limited portability, and the serious lack of content and application. Headset devices may also have negative impact on the user's health. However, the Pokemon Go mania is testimony to the coming wave of virtual reality. Hong Kong enterprises, which thrive on their responsiveness and openness to what's new, should make a head start in exploring the business opportunities. (商廣)



# 妥善管理知識產權 助你拓展無限商機

## 知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業(特別是中小企業)建立知識產權方面的人力資源，以及透過知識產權管理提升競爭力，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。



### 計劃有什麼好處？

參加計劃的企業將可獲得：

- ✓ 優先資格及特價優惠，報讀「知識產權管理人員培訓課程」
- ✓ 免費參加「知識產權管理人員實務工作坊」，完成工作坊後可獲贈實務指南乙本
- ✓ 企業參加證書乙張
- ✓ 知識產權的最新資訊

### 怎樣參加「知識產權管理人員計劃」？

- ➔ 企業應委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，由該人員負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ➔ 請登入 [www.ip.gov.hk/ipms](http://www.ip.gov.hk/ipms) 報名參加「知識產權管理人員計劃」

## 免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企\*提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們更加認識知識產權和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師將提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

請登入 [www.ip.gov.hk/ipcs](http://www.ip.gov.hk/ipcs) 作網上申請或下載申請表格。

\* 凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企。

## 知識產權管理人員培訓課程

基礎課程

- ➔ 「知識產權管理人員培訓課程」將於**2016年12月1至2日**舉行，由知識產權專業人士教授。課程內容涵蓋「知識產權基本概念」、「商標、專利、版權及外觀設計的管理與開發」、「知識產權貿易」、「內地的知識產權管理與保護」及「香港的知識產權註冊及申請程序」等
- ➔ 兩天課程只需報名費用HK\$200。請登入 [www.ip.gov.hk/ipmtp](http://www.ip.gov.hk/ipmtp) 報名及瀏覽課程詳細內容
- ➔ 完成培訓課程者可獲發修習證書乙張



## 知識產權管理人員實務工作坊

進階課程

- ➔ 「知識產權管理人員實務工作坊」是為「知識產權管理人員」提供的進階培訓，由知識產權專業律師教授，內容包括「認識企業內的知識產權資產及制定相關策略」、「為企業的知識產權制定成本預算及保護準則」及「知識產權商品化的模式」等。
- ➔ 工作坊費用全免，請登入 [www.ip.gov.hk/pwipm](http://www.ip.gov.hk/pwipm) 報名及瀏覽工作坊詳細內容
- ➔ 參加者可獲贈「知識產權管理人員實務指南」乙本

註：此工作坊只限非知識產權中介服務機構參加。如參加者的機構屬律師行或從事知識產權代理業務，其報名申請不會獲接納。

## 「香港-知識產權貿易中心」專題網站



「香港-知識產權貿易中心」專題網站提供一站式有關知識產權貿易的資訊，如知識產權類別、知識產權貿易，管理和保護知識產權及各項支援服務的資訊，助你掌握知識產權貿易的機遇。請登入 [www.ip.gov.hk](http://www.ip.gov.hk) 瀏覽詳情。



# 議會新丁吳永嘉 承諾為廠商會及業界發聲

**立** 法會於9月4日舉行換屆選舉，出任了兩屆「工業界（第二）」功能組別議員的林大輝退下火線，由廠商會第二副會長吳永嘉接棒。面對愈來愈激進的議會文化，隨時轉向的民意，吳永嘉如何接好這支火棒，督促政府多做改善經濟及有利營商環境的工作？

環球經濟不穩，多個國家受到恐襲威脅，出口下滑，香港經濟亦不能獨善其身，港企的經營壓力之大可想而知。廠商會一直肩負推動香港工商業發展的重任，而作為廠商會一員的吳永嘉亦非常關心香港經濟如何走下去，以及怎樣協助香港工業永續發展，他說：「香港工業已被人遺忘了一段時間，很多人以為香港沒有工業，但其實很多廠家只是改以『前舖後居』的形式運作，即總部設於香港、在香港繳稅，但生產線卻在境外。」

成為立法會代表後，可以如何協助業界？他認為現時有部分法例未能與時並進，例如《稅務條例》第39E條，離境機器不能享有機器折舊免稅額，條例顯然與香港工業「前舖後居」的營運模式脫節，他會繼續在議會內提出要求政府修改這些過時的法例。

出任立法會代表後，他承諾會擔任工商界與政府之間的橋樑，耐心聆聽業界的意見，並向政府反映，他亦會敦促政府落實更多協助中小企發展及有利營商的政策。他強調，香港經濟必須持續穩健發展，社會才有資源保障民生，「若政府沒有穩定的稅收，何來資源改善市民生活？」



▲ 吳永嘉曾擔任展覽服務有限公司主席3年，期間為展會引入不少新元素。

對於香港經濟的發展方向及前景，吳永嘉認為本港毋庸置疑要走創新科技的路線。他指，香港的產業不夠多元化一直為人詬病，所以對去年政府正式成立的創新及科技局寄予厚望，希望局方能扶持香港初創企業，



▲ 廠商會新任立法會代表吳永嘉為工商界發聲。

讓香港在金融、地產、服務業以外，發展多一個強項產業，例如創新高端科技。事實上，香港在創新科研上甚具潛力，如美國麻省理工學院早前宣布在港成立全球第一所海外创新中心，瑞典卡羅琳醫學院於香港科學園成立首個海外研究中心，吳永嘉認為這些世界首屈一指的研究亦選擇落戶香港，證明香港有良好的發展潛力，香港應把握機會，藉此培育一流的科研人才。





▲ 吳永嘉(右四)擔任廠商會政治事務委員會主席7年，不時與政府官員及政黨交換意見。

創新科技與工業息息相關，他認為若能轉化大學的科研成果，成為廠家可使用的技術，將有助工業升級轉型。他指現時大學有很多優秀的研究，但技術不夠「貼地」，未必真正切合廠家的需要及限制。他希望推動大學生多做實習，讓學生真正了解企業的運作及需要，並累積更多實戰經驗，「例如學生研究雷射切割技術，若能夠安排他們到一些企業工作一段時間，不但可了解這項技術的應用，亦可以研究如何提升效能，對企業及學生均有好處。」他建議政府向中小企提供資助，鼓勵更多企業聘請學生實習及研究。

### 憑藉多年經驗 自信能與各界溝通

現時社會氣氛不穩，立法會充斥拉布文化，除引致政府施政停滯不前外，更令一些想做實事的有能者卻步，不敢加入議會。吳永嘉被問到為何仍願意走出來擔任廠商會立法會代表時，他指加入廠商會13年，除已擔任3屆廠商會副會長外，更同時擔任了政治及經濟事務委員會（2015年前稱為政治事務委員會）主席7年，不時與各大政黨聯繫，相信自己有能力與不同界別及黨派的議員溝通和合作。

此外，他曾出任3年廠商會展覽服務有限公司的主席，期間不但把工展會帶到內地多個城市，更提升展會的服務，引入多個嶄新元素，包括跨境旅遊巴、行李寄存、送貨服務等，令工展會的口碑愈來愈好，對業界有著深厚感情及充滿熱誠的他，希望進入議會為業界作出更多貢獻。

那麼今次走到台前出任立法會議員，是受到誰人鼓勵？他指自從1996年協助前首席大法官楊鐵樑參選特首以來，對政治已產生興趣。活躍於政商界的外父——全國政協外事委員會副主任兼廠商會名譽會長盧文端——不時發表評




▲ 多名廠商會首長及會董會成員於7月25日陪同吳永嘉(右八)報名參選立法會（工業界（第二））議席。

論文章，對他帶來不少啟發，而太太盧金治亦給予無限量的支持。

### 熱愛羽毛球 藉此鍛煉AQ

不說不知，外表官仔骨骨的吳永嘉原來是名運動健將。自少熱愛打羽毛球的他，中一時便跟前世界級好手陳天祥學打羽毛球，至中五更曾於香港羽毛球雙打公開賽中連贏6場，準備升上甲組時，卻因與拍檔各自為了學業而沒有繼續下去。

雖有點可惜，但羽毛球帶來的人生啟發卻令他終身受用。吳永嘉認為運動能訓練一個人的AQ（逆境智商），「運動並不像打遊戲機般，可以隨時關機重新再來，打機你可以保持不敗，但打羽毛球是人對人的活動，講求毅力，在球場上建立的友誼與在網上社交平台建立的截然不同。」

因此，即使現時工作多忙碌，他仍盡量保持每個周末打羽毛球的習慣，同時亦能強身健體，保持良好體魄。 



▲ 吳永嘉認為打羽毛球能訓練AQ，多年來保持每周打球的習慣。



# 廠商會伙雅虎推「網上工展會」 3大優勢拓商機

**工**展會過去78年一直是市民每年翹首以待的節目，為顧客帶來優質的本地商品，亦是企業推廣促銷的重要平台。眼見網購發展一日千里，已成為各地市場普遍的消費模式，廠商會為協助港商抓緊機遇，決定與雅虎合作在10月推出「網上工展會」，讓市民及品牌拋開時間、地方及天氣的限制，儼如無時無刻置身工展會般盡享購物樂趣。



▲「網上工展會」十月推出，廠商會將不時推出優惠吸引顧客。

香港的網購市場成熟，根據MasterCard年初進行的調查顯示，8成半港人過去3個月曾於網上購物，在亞太地區排第9位，反映網購在香港相當普及，且仍有發展空間。

有見及此，廠商會銳意打造「網上工展會」平台，副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良指，網購早成為港人的消費習慣，企業必須把握時機、勇於競爭，才不會不進則退，就好像歷史悠久的工展會在傳承優良傳統之餘依然不斷創新一樣。儘管香港已有不少網購平台，但戴主席認為網購在香港仍有很大的發展空間，鑑於設立網上商店需涉及不少資源，令一些中小企卻步，「網上工展會」的出現正好協助這些企業踏出第一步。

## 平台主打港貨 全港首個

戴主席指「網上工展會」是首個主打香港品牌及產品的百貨網購平台，將工展會的優點及好處延續到網上：「『網上工展會』全天候24小時開放，消費者可隨時隨地、無時無刻搜羅優質產品。此外，中小企業可藉此制定O2O營銷策略，增加與客戶的互動及連繫，掌握市場的最新動向。」

為了令計劃事半功倍，廠商會邀請了雅虎香港作為合作伙伴，在Yahoo Store開設「網上工展會」，主要是看準其擁有強大的瀏覽量及曝光率。雅虎台灣及香港電子商務事業群副總裁王志仁指，雅虎香港在網購的領域上一直享有領導



◀ 廠商會早前舉行傳媒午餐，公布推出「網上工展會」詳情。

地位，單單是雅虎購物每月的瀏覽量已超過1億2千萬人次。根據他們三月所做的買家訪問，買家投放於網上購物的金錢會愈來愈多，使用流動裝置網購的用戶今年更增加至八成。流動購物不只影響網購市場，同時延伸到實體店鋪，虛實整合的運用將更普遍。王志仁期待可以為工展會的商戶提供O2O的虛實整合，真正為香港用戶做到線上購物，線下提貨這一大趨勢。

王志仁又補充，現在電商已經滲透不同年齡層，不但年輕一輩熱愛網購，更可以引出50歲以上購物族新商機，這不但可以配合到工展會的廣泛顧客，更可以為工展會吸納一班新的客戶群。



▲ 對於與廠商會合作，Yahoo台灣及香港電子商務事業群副總裁王志仁感到十分高興，認為是雙贏決定。

### 3大保證無假貨 政府宜加強支持零售業

廠商會會長李秀恒稱，「網上工展會」具3大優勢助企業拓商機：「一是很多貨品均由廠家直接生產；二是參展商大部

分就是品牌擁有人；三是參展商的貨品代理權有廠商會作保證。換言之在網上工展會購物，擔保不會買到假貨。」

鑑於網購發展是大勢所趨，李會長認為政府可從3點著手，加強對零售業發展網購業務的支持。首先，政府應盡快完善資訊科技及電訊基建設施。儘管截至去年底，全港十八區的公眾場地已提供超過2萬個免費WiFi熱點，惟這些熱點仍局限於支持「2.4GHz頻率」，滿足不了市民現在對高速及穩定網絡的需求。

第二，有調查指近78%受訪者認為，安全可靠的支付工具是進行網購時的重要考慮因素，故此政府應全力研究如何營造安全的網絡消費環境，盡快推出可靠的支付工具，勿讓網絡罪犯有機可乘。

第三，物流配套對網購業發展至關重要，政府應盡力把香港打造成國際物流中心，而大嶼山則是最佳地點。隨著港珠澳大橋合龍及機場第三條跑道工程開始啟動，未來的大嶼山將擁有海陸空對外交通便捷的優勢，加上地理位置優越，很適合成為商品的集散地，可為本港的跨境網購發展提供有力的支持，這些工作應及早規劃和部署。**商(廠)**

# 「十三五」創新驅動與 香港的機遇（二）

**續** 上期繼續探討「十三五」規劃的新政策和措施怎樣決定中國創新驅動戰略的成效，以及將為香港帶來甚麼新的發展機會。



## 加大對創新活動的資金支持

近年來，中國不斷加大對創新活動的投入，R&D支出由2010年的6980億人民幣，迅速增加到去年的14220億人民幣，居全球第二，佔GDP比重也由1.75%提升至2.10%。

「十三五」規劃要求加大R&D投入力度，到計劃把其佔GDP比重在2020年提升至2.5%，超過法國、英國、加拿大等發達國家，逐步接近美國的水平。未來國家將增加財政科技投入，重點支持基礎前沿、社會公益和共性關鍵技術研究，落實企業研發費用加計扣除，強化對創新產品的首購、定購支持，激勵企業增加研發投入，同時強化金融支持，大力發展風險投資等，為創新驅動提供更好的資金保證。

## 區域創新高地發揮帶頭作用

據國家統計局的分析報告，去年江蘇、廣東、山東和北京的研發經費均超千億人民幣，屬於「創新取得明顯成效的地區」。其中江蘇研發經費早在2011年已超過千億，連續13年居全國之首，而有著「創新之都」美譽的深圳，近年來自主創新能力不斷提升，成為國家自主創新示範區，全社會R&D佔GDP比重達4.05%，超過日本和南韓的水準。

「十三五」規劃綱要草案提出，充分發揮高校和科研院所密集的中心城市、國家自主創新示範區的作用，形成一批帶動力強的創新型省份、城市和區域創新中心。規劃首次



提出「加快深圳科技、產業創新中心建設」，對深圳下一步推進國際化開放式創新、進一步強化科技和產業的結合、增強可持續發展能力和創新能力至關重要；深圳計劃到2020年R&D佔GDP比重進一步提升到4.25%，培育一批新的本土跨國企業，8至10家企業能進入世界500強。

由此可見，未來中國創新發展的前景應可看好。預計到2020年，中國R&D總支出將超過2.3萬億人民幣，發明專利擁有量將佔全球一半以上，科技進步對經濟增長的貢獻率有機會超過六成。不過，目前內地院校在轉化科研成果為生產力時仍有障礙，如審批手續過長及受益權不明確等問題，政府需要落實與科技創新相關的法律，完善科技成果轉化和收益分配機制，才能提升科技進步對經濟增長的貢獻度。

### 香港的機會

「十三五」規劃把港澳獨立成章，提出要發揮港澳獨特優勢，提升兩地在國家經濟發展和對外開放的地位和功能。香港要抓緊這個歷史性機遇，積極支援和參與國家創新驅動戰略，以增強香港的競爭力。香港可建設以下三個平台：


一·配合國家創新驅動戰略，建立創新科技的研發平台。2011年李克強總理訪港時提到要加強內地與香港在科技產業領域的合作，使香港的科技資源進一步融入國家的科技創新體系。「十三五」規劃再次重申支援內地與港澳開展創新及科技合作，為香港提供了服務國家創新驅動的好機會。香港融資管道暢通、資訊自由及發達，加上有較完善的智慧財產權保護制度，具有發展創新科技優勢。事實上，香港科技園經過多年的耕耘已具一定規模，近期又成立了科技發展局和科學院，未來如得到國家的進一步支援，香港可以發展科技創新研發平台，為香港再工業化和內地企業來港發展創意產業及科技研發提供良好環境。

二·為中國內地創新活動提供國際化的融資平台。在國家推動創新發展的過程中，香港金融業可提供多方面的支援。香港金融機構可在銀團和項目貸款、發行債券及基金

等領域向內地新興產業提供融資，以吸納創新項目來港上市及資本運作。另外，香港可為內地創新活動提供國際化和規範化的融資平台，成為內地創新企業和機構在海外的金融服務中心。



三·作為中外創新企業投資合作的營運平台。香港監管制度適中，而且為內地企業走出去服務已有廿多年經驗，未來可支援內地創新企業以香港為基地進行海外併購、資產營運、引進技術和改善公司治理，提供資金管理、行銷、法律、財務等全面服務，充分配合這些企業走向規範化、多元化及國際化。同時，隨著戰略的實施，未來將會有更多境外科技創新企業以香港為橋頭堡到內地發展，香港有機會成為全球科技創新企業管理和服務內地創新業務的基地。

因此，香港未來要借助「十三五」規劃，加快推動本港以創新創意為核心的知識經濟轉型，把自己定位為中國和亞太區的知識型服務中心，盡快凝聚社會共識，進一步加強教育和人才培養，並吸納全球頂尖人才，加大R&D的投入，為本地科技創意產業奠下穩固的根基，為國家新一輪的改革發展做出更大貢獻。 

本文由中國銀行（香港）提供

# 緬甸崛起的機遇： 服裝業正在起飛

近年，中國的工資急升，生產成本上漲，尤以珠江三角洲為然。招聘製衣工人困難，中國政府又將製造業推向高增值發展，促使不少珠三角的服裝製造商搬遷到東盟國家。緬甸因工資水平較低而成為選擇之一，服裝行業在該國高速發展。



香港貿發局研究部早前往緬甸實地考察，深入探討製造業的商機及挑戰。緬甸最低工資每月約90美元，甚具競爭力，而且在歐盟市場獲普惠制貿易優惠，又擁有毗鄰中國及印度的地利，逐漸受到備受中國生產成本不斷上漲所困擾的廠商歡迎，促使一些內地及香港的服裝製造商到仰光及附近地區設廠。

自03年起，美國與歐盟曾對緬甸實施多次經濟制裁。在前總統吳登盛任內，軍方支持的文人政府於2012年推行大膽的政治及經濟改革，成功重建與美國及歐盟一度惡化的關係。

不過，在美國及歐盟制裁緬甸期間，緬甸轉而與亞洲其他國家發展更緊密的貿易關係，使該國出口導向型服裝業越

來越依賴韓國及日本。2014年，日韓市場佔緬甸服裝總出口38%及31%。

緬甸重獲歐盟授予普惠制優惠後，歐盟日益成為該國服裝出口增長的重要推動力。2014年，歐盟佔緬甸服裝總出口23%。鑒於美國大有可能進一步放寬制裁，甚至給予普惠制優惠，緬甸服裝加工協會預料，未來幾年，該國服裝業將出現迅猛增長，在目前25萬個就業職位的基礎上再創造約150萬個新職位，到2020年出口總額達120億美元。

## 區域整合刺激增長

雖然日本、韓國和歐盟是緬甸服裝的主要出口市場，不過

就非農產品而言，中國是該國的重要市場之一，因為中國與東盟已於2010年成立自由貿易區，撤銷中國與東盟各國之間大量稅目的進口關稅。

此外，緬甸準備實施東盟單一窗口，計劃在2016年11月推出名為緬甸自動貨物清關系統和緬甸海關情報系統的電子進出口通關系統。據悉，新措施將率先在仰光實行，包括國際港口、仰光機場國際貨運站和迪拉瓦經濟特區。

多邊關係方面，緬甸是世界貿易組織成員，得以按較低關稅率向其他成員國出口。緬甸也向其他東盟國家徵收較低的進口關稅，2013年平均最惠國適用關稅率為5.6%。總的來說，緬甸對生產所需的物品徵收低進口關稅，有助該國的生產成本更具競爭力。

### 部分東盟國家平均適用最惠國關稅率\*

	緬甸	越南	柬埔寨	老撾
平均適用最惠國關稅率	5.6%	9.5%	10.9%	9.7%

資料來源：世界貿易組織〈世界關稅概覽〉  
\*以2013年數字作比較

### FOB業務成形前CMP模式佔主導

業界人士表示，緬甸約有300家出口服裝廠，主要以CMP模式經營。這是一種外判方式，買家向緬甸製衣廠支付外判費，讓其代為從事布料剪裁、服裝車縫等勞動密集型作業，但不涉及設計或物料採購等工序。

該國亦給予外國投資者最大的靈活性，外商可在該國建立100%外資擁有的紡織及製衣廠。在緬甸服裝出口商中，大型工廠若不是外商獨資，就是本土與外國公司合資經營，大部分來自中國內地、香港、日本、韓國和台灣。中型工廠屬本土擁有或合資經營，小型則大部分是本土擁有。

為增強緬甸服裝業的優勢和競爭力，該國提出多項策略，包括發展基建和經濟特區、制訂質量標準，以及提升監管及法律框架，為製造商和工人的權益提供更佳保障，改善勞資關係，以提高投資者信心。

由於缺乏資金及專業知識以提升產業，政府已採取由外商直接投資帶動發展的策略。2013至2015年，服裝業的外商直接投資比率以超過2成半速度增長。

雖然緬甸出口服裝約70%是輸往日韓，不過在制裁放寬後，Gap、H&M、馬莎和Primark等國際服裝品牌從緬甸採購的興趣日增。例如，Gap宣布，2014年至2015年，從緬甸採購產品數量增長達3倍。

### 供應鏈及銀行體系不成熟為重大障礙

雖然緬甸服裝業取得長足進展，但不少業內人士表示，該國的弱點之一在於缺乏本土物料供應。由於國內產品質素落後於國際標準，服裝生產需很大程度依賴各類進口貨物，從拉鍊及衣架到機械及電子產品皆然。加上緬甸基礎設施過時，服裝業發展構成重大障礙。

另一問題是缺乏融資渠道。在緬甸，服裝業主要由中小企業組成，在沒有足夠的財力或知識下，取得貸款顯得困難。截至2016年5月，只有13家外資銀行獲准在緬甸經營，提供有限服務，亦不能從事零售銀行業務或以當地貨幣直接貸款。

緬甸人口約5,200萬，但據說只有不到1,000家銀行分支機構，其中大部分由本土銀行經營，效率甚低。儘管前幾年市場推出信用卡和自動櫃員機服務，該國仍屬以現金為本的經濟體。為投入數碼經濟，緬甸於今年1月積極採取行動以改善金融及銀行體系，通過新的金融機構法，為流動銀行服務鋪平道路，對消費者、製造商及企業均有益處。

儘管如此，緬甸勞工成本具吸引力，加上優惠貿易安排，包括目前歐盟的普惠制待遇及日後美國可能給予的優惠，對歐美市場的准入有所擴大，實在是海外製造商可考慮的低成本生產基地。凡此種種均令緬甸有機會成為東南亞另一服裝生產熱點。 (商) (廠)

如欲獲取更多市場發展及行業趨勢  
資訊，請登入香港貿易發展局經貿研究



本文由香港貿易發展局  
亞洲及新興市場研究團隊經濟師徐詠鈞撰寫





聘用

聘用

聘用



# 聘用殘疾人士 開拓人力資源寶庫

## EMPLOY PERSONS WITH DISABILITIES UNLEASH A GREAT SOURCE OF HUMAN RESOURCES

### 勞工處展能就業科的服務

#### Services of the Selective Placement Division, Labour Department

勞工處展能就業科為僱主提供免費的招聘服務，並為適合公開就業的殘疾人士提供就業輔導服務、安排工作選配及轉介，及受聘後的跟進服務。

The Selective Placement Division of the Labour Department offers free recruitment service for employers and provides employment counselling, job matching and referral, and post-employment follow-up service for job seekers with disabilities who are fit for open employment.

### 就業展才能計劃 Work Orientation and Placement Scheme

展能就業科推行「就業展才能計劃」，鼓勵僱主提供職位空缺予殘疾人士，以加深僱主對殘疾人士工作能力的認識，從而協助他們公開就業。

The Selective Placement Division administers the “Work Orientation and Placement Scheme” which serves to encourage employers to offer job vacancies to the persons with disabilities and to enhance their understanding of the work capabilities of persons with disabilities, thereby facilitating open employment of the latter.

### 計劃簡介 Introduction of the Scheme



僱主  
Employer

合資格僱主透過展能就業科每聘用一名殘疾僱員，最高可獲發放**35,000元**的津貼，發放期可長達**8個月**。  
Eligible employer will be granted an allowance with a maximum amount of **\$35,000** per employee with disabilities referred by the Selective Placement Division. Payment period will be up to a maximum of **8 months**.



指導員  
Mentor

僱主必須委派一名資深的員工擔任指導員，協助僱員掌握工作技巧及適應工作環境，並與同事融洽相處。指導員如成功協助殘疾僱員在完成首**2個月**的聘用期後繼續獲聘用，可獲贈獎勵金**1,000元**。  
Employer is required to appoint an experienced staff as the Mentor of the employee with disabilities to coach him/her on relevant job skills, as well as to assist him/her to adapt to the new job environment and integrate with co-workers. A Mentor who has successfully assisted such an employee to continue with employment after the first **two months** will be granted a Cash Award of **\$1,000**.

申請受計劃相關條款約束，勞工處保留最終決定權。  
Application is subject to relevant scheme conditions. The authority of final decision rests with the Labour Department.

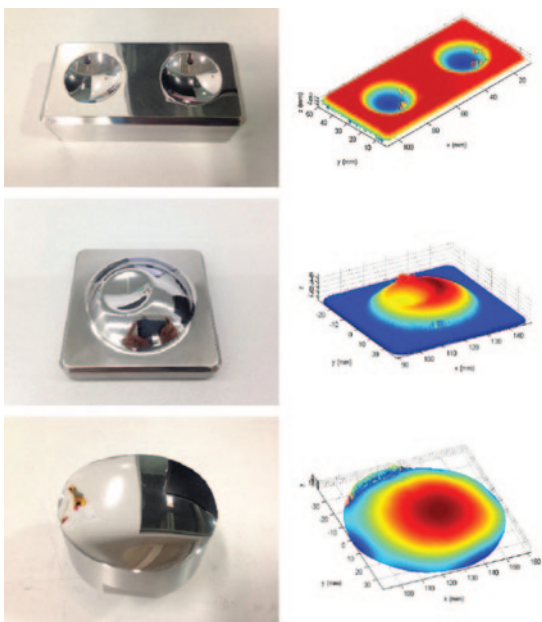
查詢 / Enquiry **2755 4835**  
spd-admin@labour.gov.hk  
www.jobs.gov.hk/isps

 勞工處展能就業科  
Selective Placement Division, Labour Department

# 多傳感器原位3D測量系統

## 小巧、經濟、精確

**電**子器材生產商不斷追求商品微型化，每年新上市的隨身電子產品體積越來越小，功能卻越來越強，其相關產品硬件亦日益精巧。就如不久之前，理大工業及系統工程學系研究人員研發了一套輕便、精準度極高的「多傳感器原位3D測量系統」。



▲ 掃描工件及掃描結果

鑒於目前市面上的離線及原位非接觸式3D測量工具未盡完善，理工大學工業及系統工程學系教授張志輝及其研究團隊開發了一套突破舊有模式的「多傳感器原位3D測量系統」。除了外型輕巧、精準度極高、價格相宜外，它幾乎能與任何機床兼容。

### 現有離線及原位3D測量方案

以往完成的工件必須從生產線移送往離線測量作品質檢測。若工件不合規格，就必須把它放回機床原來的位位置進行再加工或打磨。張教授：「就超精密加工工藝而言，工件稍微移位也可能要報銷。若採用線上或原位非接觸式測量技術，進行加工時就不用移動或觸碰工件。」

近年已有海外機床製造商開發可以連接自家品牌機床的原

位測量模組，但這些模組未必能與其他品牌的機床兼容，而且需先取得機床運動軸坐標，再經過演算才能得出測量結果。張教授補充：「這些線上3D測量裝置能準確量度簡單的球形和非球面表面，但對於較為複雜的自由曲面，像用來矯正老花的多焦點漸進鏡片就有一定難度」。

### 運動傳感器雷射掃描儀

張教授研發的測量系統由傳感器模組、控制箱及電腦軟件構成。傳感器模組包括運動傳感器及雷射掃描儀，擅長掃描複雜形狀。傳感器能偵測雷射掃描儀的位置，調校掃描結果和重建物體形狀，因此不用連接機床也可獨立運作。

小巧的傳感器模組最長的一邊只有15厘米左右，適用於絕大部分機床，亦可輕易由一部機床轉移到另一部使用。而且基本上機床能處理的工件有多大，測量範就有多大。該系統還有極高的解像度，測量一件100 x 50毫米的工件，存在誤差只有10微米，即人類頭髮平均直徑的十分之一。

項目的發展包括為傳感器模組加入藍牙功能，讓系統與工業4.0的智能工廠無痕接軌，並通過雲端伺服器與其他機器進行無線通訊。屆時系統可以即時比較掃描結果和CAD設計數據，然後自動對不合格工件進行重新加工，展望成為完全自動化中非常重要的線上品質監控工具。

2016年4月，多傳感器原位3D測量系統於第44屆瑞士日內瓦國際發明展中榮獲金獎。

如欲查詢理大的科研技術或知識轉移的服務資料，可瀏覽 [www.ife.polyu.edu.hk](http://www.ife.polyu.edu.hk)，亦可致電3400-2929或電郵至 [lemon.kwan@polyu.edu.hk](mailto:lemon.kwan@polyu.edu.hk) 與關先生聯絡。



# 廠商會會員 「2016年特別優惠」

## 辦公室綜合保險

原價：\$1,000

會員特價 HK\$750

非會員：\$1,000

特點：1. 無分工業、工貿或商業大廈的辦公室  
2. 包存貨\*  
3. 包五百萬公眾責任保險

『辦公室綜合保險』是特意為各種商務辦公室而設，為企業提供一份周全的保障，特別適合辦公室儲存有少量存貨的企業。此綜合保險還包括公眾責任、因盜竊或意外引致的額外開支、金錢損失、業務影響損失等保障。

- 一 · HK\$500,000辦公室設備及存貨\*「全險」保障
- 二 · HK\$5,000,000公眾責任保障免費附加保障：員工海外工作時因疏忽而引致法律責任
- 三 · HK\$500,000業務中斷保障保障閣下的辦公室因意外發生後，而需恢復正常業務運作所需支付的「額外開支」
- 四 · 金錢保障：  
HK\$300,000劃線支票及其他不可轉讓之票據及  
HK\$30,000辦公時間內置於辦公室內之金錢
- 五 · 電子器材 — 電腦保障
- 六 · HK\$250,000人身意外保障(每人)

《以上資料為一般簡介，一切以投保書及保單條款為準》  
\*不包括高危及高價值的存貨。50萬以上另行報價。

承保保險公司：中國平安保險(香港)有限公司，保險公司保有承保最終決定權

詳情致電: **2390 9811**  
[CMAinsurance.com.hk](http://CMAinsurance.com.hk)

## 公司秘書服務

### 會員專享首年公司秘書服務50%折扣優惠！

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至\$825! 本公司秘書服務包括：

- 出任為公司的法定秘書
- 製作及遞交周年申報表
- 製作股東周年大會會議文件
- 製作及遞交更改公司註冊地址文件
- 製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- 整理及更新公司的法定紀錄
- 更新商業登記證

詳情致電: **3652 7676**  
[cmassl.com.hk](http://cmassl.com.hk)

\*香港中華廠商聯合會保險代理有限公司及香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司保留最終決定權



## 香港就業市場 表現仍保持堅韌

**根** 據香港特區政府統計處的數字，2016年5月至7月經季節性調整的本地失業率為3.4%，與2016年4月至6月的數字相同。

香港經濟自去年下半年以來放緩，實質GDP回落至今年首季的0.8%；第二季按年增速回升至1.7%，是2012年下半年以來的第二低水平。

本港勞工市場維持穩定，一來香港的整體失業率未見上揚，3月份微升一個百分點後，連續五個月維持在3.4%的低水平；二來總體就業人口的按年增長率從去年上半年的1.9%減慢至今年頭七個月的0.4%，反映勞工市場的擴張動力有所放緩；三來本地勞工市場的職位空缺仍屬充裕，今年首季度的私營機構職位空缺數目達70,301個；四是零售、住宿及膳食服務、建造和製造等行業的失業率上升勢頭有所紓緩，7月有關行業的失業率分別較上月回落0.1、0.5和0.2個百分點。

本港近期公佈的多項經濟景氣調查結果顯示，企業對未來幾個月招聘意向的前瞻性指數亦有喘定的跡象：如貿發局公佈的出口行業就業指數已連續兩個季度輕微上升，而生產力促進局公佈的中小企招聘意向則從第二季的49.4反彈至第三季的51.1。

展望下半年，香港經濟料將緩步前行，整體表現或會較上半年略佳，就業市場在短期內仍會保持堅韌表現，繼續為消費、投資和資產價格等環節提供較有力的支持。

## 人行藉市場化 操作調節流動性

**中** 國人民銀行於8月24日在公開市場開展900億元人民幣的7天期逆回購操作，同時重啟了14天期逆回購，規模為500億元。

中國第二季GDP增速僅6.7%，預期中央會採取減息和降準等寬鬆貨幣政策，以減低社會融資成本和提振經濟。內地的房地產乃至股市、債市和商品市場，均存在泡沫；7月底召開的中央政治局會議更提出要「抑制資產泡沫」。

去年人行連續數次降息及降準後，國內基準利率水平為20年來最低，加上近期人民幣匯價反覆偏軟，資本外流的壓力不輕。國家外管局的資料顯示，2016年上半年的資本和金融帳戶逆差3,889億元人民幣，其中儲備資產及非儲備性質的金融帳戶分別減少10,303億元和14,183億元。

人行傾向於採取較為溫和的市場化操作，維持市場流動性的相對充裕，避免因透過減息或降準刺激經濟增長，引致資產泡沫、妨礙人民幣匯價穩定和刺激資本外流等副作用。在睽違半年後，人行再度推出14天逆回購，以延長資金的鎖定期，透過投放利率相對較高的較長期限流動性，回收短期流動性鋪路，抬升市場資金成本，藉以控制債市的杠杆規模。

目前內地經濟的下行風險未減，要在平抑短期流動性緊張的壓力和遏制資產泡沫、維持金融穩定之間「走鋼絲」，靈活地運用市場化操作料將成為今後一段時間貨幣政策的重點。

## 奧運經濟存疑 謀持續發展之道


**2** 016年巴西里約奧運會落幕，有今次運動會共耗資115億美元。

相比08年北京奧運的400億美元，倫敦奧運145億官方開支，2014年俄羅斯索契冬奧高達500億美元，里約奧運的花費可謂「小巫見大巫」。

奧運東道國除了希望彰顯國力和提升國際地位之外，往往亦是看中其經濟效應。賽前準備，興建、改善比賽場館和設施可拉動投資；賽事期間，轉播權、廣告贊助等帶來可觀收入，參賽代表團以及訪客帶來消費。

希臘政府於04年雅典奧運斥50多億美元改善基建，加速城市建設；日本安政府更對主辦2020年奧運會寄以厚望，期望藉此刺激投資和消費，作為提振經濟的「第四支箭」。

不過，經驗顯示，「奧運經濟」的效應可圈可點。由於籌備期冗長，收入估計過於樂觀，比賽期間「井噴式」的消費增長亦後繼乏力，賽後設施過剩和昂貴的保養費用成為長期負擔，因舉辦奧運會而導致政府債台高築甚至經濟陷入衰退的例子並不少見。近年一些申奧城市基於前車之鑑和民意反對而打退堂鼓。

巴西挾著「金磚國家」的光環成功申奧，但舉辦之日適逢經濟衰退，可謂始料未及；「奧運經濟」最終是福是禍，尚有待觀察。惟今次主辦方戒奢從儉，以低預算完成盛事，憑創意和文化特色獲得好評，對今後舉辦奧運和持續發展具一定啟示作用。 

# 袁國強及凌嘉勤出席會董晚宴

**廠** 商會7月及9月的會董晚宴，分別邀得規劃署凌嘉勤署長及律政司袁國強司長擔任主講嘉賓，他們向本會會董分享本港新市鎮發展的各種新計劃及願景，以及「一帶一路」戰略上法律風險管理的問題。



▲ 規劃署署長凌嘉勤（前排左四）；香港工業總會主席鄭文聰（前排右四）及總裁何建華（後排左一）應邀出席7月份會董晚宴。



▲ 9月份會董晚宴邀得律政司司長袁國強（前排中）及香港城市大學校長郭位教授（前排右四）出席。

規劃署凌嘉勤署長出席7月28日舉行的會董晚宴時，與廠商會暢論新市鎮發展的計劃及願景。他表示本港新市鎮發展已進入新周期，政府在未來規劃時有四大倡議，第一是平衡就業及居住的需要，應付人口增長，同時預留土地作工商業、物流及科研用途，創造新職位。

第二倡議是盡量達至城鄉融合，保留原有的自然生態。第三是透過完善污水及洪水處理系統、採用環保的公共交通工具等方法，令新市鎮更綠色宜居；最後是在新市鎮的中心點提供優質公共空間，讓市民進行各種文化康樂活動。


凌嘉勤署長相信這些新市鎮概念，有助提供更均衡和設備齊全的社區，讓市民的生活質素得以大大改善。長遠而言，他希望將來每個新市鎮均能發展自己的特色，成為國際矚目的新市鎮發展範例。

除了凌署長外，廠商會亦邀得香港工業總會主席鄭文聰及總裁何建華，擔任當晚的特邀嘉賓。

至於9月份會董晚宴的主講嘉賓則為律政司袁國強司長，他與廠商會成員分享了有關港商在發展「一帶一路」市場時可能會遇到的法律風險問題，以及香港法律界可以提供的支援。

他指「一帶一路」沿線國家及經濟體的發展情況不一，在語言、文化、法律體制上的差異亦非常大，故存在很多法律風險，建議投資者應先充份了解當地體制以預防風險。袁司長指香港的法律服務，包括仲裁及調解等均以專業水平超卓見稱，中央亦非常認同香港在這方面的地位及貢獻，憑著這些優勢，香港有能力為國家及一帶一路地區提供各種法律服務及支援，以鞏固其作為亞太區國際法律及解決爭議服務中心的地位。

他指香港律師在「一帶一路」法律風險管理上可擔當統籌的角色，由盡職調查、談判、合約制定、合約執行，以至爭議一旦發生後的仲裁等，香港律師均可為港商提供意見及支援，故他提醒港商在簽訂合同時採用香港法律為適用法，並選擇香港作為仲裁地處理糾紛，以確保仲裁有效地進行。

另外，袁司長亦盼商界及律政司能加強合作，向「一帶一路」國家推廣香港的法律服務。

# 廠商會2016會員大會

廠商會於9月29日舉行會員大會，會長李秀恒於會上回顧廠商會過去一年在推動業界發展及社會工作方面的成果，當中包括多個「首次」，如於台北及澳門等地舉行工展會、招待2000多名長者於工展會內購物、贊助新春煙花之餘邀請千名基層家庭出席晚會一同欣賞，以及舉辦「一帶一路」中亞考察團等。



除了會務，李會長亦指屬下的香港品牌發展局及廠商會檢定中心均獲得穩定的發展，使其在推動本地品牌發展及檢測驗證業的領導地位得以更為鞏固。

李會長亦透露未來一年的工作大計，包括將舉辦連串慶祝香港回歸20周年的活動，如工展會除夕倒數派對、北京工展會、基

本法石碑展，以及國際經濟論壇等。

受到外圍環境緩慢改善以及內部動能回穩的態勢下，李會長預計香港經濟將在低速增長的軌道上緩步前行，未來一年依然挑戰重重，他希望各界能繼續支持廠商會的工作，為業界及社會貢獻更多。[\(商\)廠](#)

## 廠商會捐款予公大 設檢測及認證課程獎學金

廠商會早前捐出200萬港元予香港公開大學（公大）成立獎學金，每年頒發予12位修讀檢測和認證相關課程的優異生，為業界及本港教育作出貢獻。

為答謝廠商會，公大於8月31日舉行命名典禮，將校內銀禧學院的教學室，命名為「香港中華廠商聯合會教學室」，本會第一副會長陳淑玲及公大校董會主席黃奕鑑及校長黃玉山教授任主禮嘉賓。

陳淑玲副會長致辭時，讚揚公大對本港專上教育普及化作出了巨大貢獻，故十分支持其發展。她又指香港作為國際貿易中心，擁有健全的認證制度及國際聲譽，極具潛力發展成為區內的产品檢測及認證中心，而廠商會多年來積極推動該行業的

發展，屬下的廠商會檢定中心更早已成為業界先驅，她期望是次獎學金能鼓勵更多青年人修讀有關檢測業的課程，進一步提昇業界的專業水平。[\(商\)廠](#)



▲ 一眾廠商會首長出席公開大學「香港中華廠商聯合會教學室」命名典禮。



# 「大連工展會」及「大連+香港品牌節」 助開拓東北市場

大連素有「北方之珠」之稱，市場潛力十分豐厚。廠商會於8月底假大連舉辦「2016香港時尚產品博覽暨大連工展會」（簡稱「大連工展會」）及「大連+香港品牌節」，並且組織了近60人的代表團前赴當地考察，為港商發掘東北和環渤海地區的機遇。



▲ 會長李秀恒（右六）、副會長兼展覽服務有限公司主席戴澤良（左三）、品牌局主席黃家和（左二）等，聯同香港特區政府、遼寧省及大連市官員一同主持「大連工展會」及「大連+香港品牌節」開幕式。

大連地理位置佳，又是東北地區對外經貿的門戶，而且市場潛力豐厚，單是去年，它的生產總值已是全省第1，在全國則排名第17，有高達7,800億元人民幣，若以人均生產總值計算，甚至比上海、北京等還要高。因此，廠商會決定率領香港企業進軍大連舉辦「大連工展會」，向當地市民及貿易伙伴宣傳優質的香港品牌，讓東、北兩方的明珠互相輝映。

「大連工展會」於8月26日至29日假大連世界博覽廣場圓滿舉行，為期4日的展覽共錄得超過20萬入場人次，成績令人滿意。

今次展會設有4個主題展區，共有280個攤位，售賣琳瑯滿目的香港產品。廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席戴

澤良指參展商各出奇謀，提供大量購物優惠吸引顧客。大會亦提供各式各樣的精彩節目、幸運抽獎及壓軸大抽獎，當中更包括「工展小姐大賽」，豐富了入場人士的體驗。

是次展會得到遼寧省人民政府及大連市人民政府的襄助，以及香港特區政府商務及經濟發展局、工業貿易署、駐遼寧聯絡處、香港品牌發展局、香港中華總商會、香港工業總會及香港總商會等政府部門及機構支持。

## 率逾百港品牌打開東北大門

另外，香港品牌發展局（品牌局）再次得到香港特區政府「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」撥款



▲ 戴澤良主席與「2016大連·香港工展小姐大賽」的評審及3位得獎佳麗合照。



▲ 廠商會代表團聯同商務及經濟發展局蘇錦樑局長等與遼寧省官員會面。

資助，與廠商會合辦「大連+香港品牌節」，帶領逾百個香港品牌到大連，展開多項系列活動。

品牌局主席黃家和表示，品牌局近年已在內地多個主要城市舉辦「品牌節」，協助港商拓展內銷市場。是次「大連+香港品牌節」特別加入了創新元素，利用互動體驗手法，透過品牌展示、互動體驗營、文娛表演節目等，讓市民們「感受香港，體驗品牌」。另外，亦有舉行分銷商深度訪談、香港企業個案研究、內銷商務考察等，藉此加強香港企業對遼東半島及周邊市場環境的認識，協助業界把握國家區域發展新政策所帶來的機遇，拓展業務的發展空間。

### 代表團晤多位內地官員

在廠商會會長李秀恒的帶領下，代表團聯同香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑、駐北京辦事處主任傅小慧，以及中央政府駐港聯絡辦公室經濟部副部長楊益等人，就遼港經貿合作及文化交流等與遼寧省及大連市多位領導會面，包括遼寧省副省長邴志剛、大連市市長肖盛峰、遼寧省外事（僑務）辦公室主任孫大剛及大連市副市

長盧林。邴志剛省長指遼寧省非常重視與香港的合作，冀是次交流能加深兩地的互動，而李會長則希望將來能再次到大連舉行其他活動，促進兩地的商貿及民間交往。

### 大專生於工展會實習感覺新鮮

廠商會繼去年組織大專生赴天津考察後，再次透過香港教育局招募了47位大專學生隨代表團一同前往大連考察，並於「大連工展會」進行半天的實習。廠商會會長李秀恒表示，工展會不單是企業推廣促銷的渠道，也是一個讓年輕人發揮的平台。他希望同學們能藉此機會認識祖國的最新發展。

於實習當日，同學被分派到工展會內不同的展位，協助參展商推廣香港產品，學習展覽會運作並吸取工作經驗。有同學認為於工展會中擔任工作人員感覺新鮮，有別於以往只扮演顧客角色。考察期間，同學們亦有到大連理工大學及中車大連機車車輛有限公司等單位參觀，加上在實習過程還學會了溝通及營銷技巧，對將來找工作有幫助，均表示獲益良多。商(廠)



▲ 廠商會一行60人代表團前赴大連市考察。



▲ 香港大專學生考察團於「大連工展會」實習。



# 廠商會好聲音2016邀請賽

**音** 樂是世界語言，好的樂曲不但超越國界，動人心弦，也是三五知己輕鬆一下、互相聯誼的好活動。廠商會自2013年起，每年都會舉行歌唱比賽聯誼，由於反應熱烈，今年我們決定擴大比賽規模，首次舉辦「廠商會好聲音2016邀請賽」，邀請各大友好商會的成員和會員參加，互相切磋歌藝。



▲ 一班星級評審團在比賽開始前拍照留念。

邀請賽分為初賽及決賽，決賽在9月14日假青年廣場Y綜藝館舉行。為隆重其事，廠商會特別邀請一眾來自演藝界及商界的名人擔任星級評審團，包括：殿堂級音樂人黎小田、英皇娛樂有限公司音樂總監陳永明、著名樂隊Mr.主音Alan(布志綸)、廠商會會長李秀恒及副會長史立德、香港工業總會主席鄭文聰、香港中華出入口商會副會長孔令文，以及香港總商會總裁袁莎妮，保證優勝者實至名歸。而Alan及本會董何偉權博士更擔任表演嘉賓，為大家上台傾力獻唱。

## 伍熾任憑《北京北京》奪冠

經過一番激烈比賽後，個人及全場總冠軍由伍熾任奪得，演唱歌曲是《北京北京》。演唱《浮誇》的鄧尚銘，奪得個人亞軍及最佳台風獎。個人季軍是李凱琳，表演歌曲是《If I aint got you》。

團體獎項方面，張家樂及鍾鏗憑《遙遠的她》勇奪組合冠軍。為鼓勵各商會會員踴躍參加，大會亦特設「好聲音商會大



◀ 勇奪個人及全場總冠軍的伍熾任(中)，與組合冠軍張家樂及鍾鏗(左二及右二)合照。



◀ Alan盛讚參賽者表現出色，並上台為觀眾表演。

獎」，頒發予獲獎數目最多的參與商會，獎項由廠商會奪得。

評判黎小田及Alan均盛讚參賽者質素非常高。廠商會會長李秀恒特別感謝冠名贊助機構Innotech匯德產品發展有限公司和其他贊助商鼎力支持，亦多謝香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中華出入口商會等各大友好商會和參賽者積極參與，讓出席者欣賞到悅耳歌聲。商



# 「鐵窗藝術的曙光」助更生人士

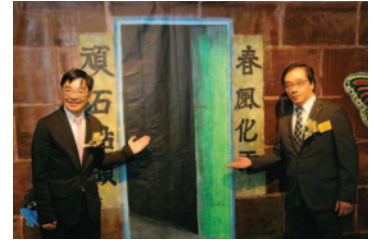
藝術有洗滌心靈的作用，研究顯示在囚人士若能在院所內得到啟發並發揮他們的藝術天份，對日後成功重投社會將有很大幫助。由廠商會、商界助更生委員會及懲教署聯合主辦，天主教香港教區教友監獄福傳組織協辦的「鐵窗藝術的曙光」作品展由9月19日至30日假葵興KC100舉行，透過藝術作品向公眾展示在囚人士及更生人士如何得到重生，同時宣揚預防罪案信息，向青年灌輸積極人生觀。



▲ 懲教署署長邱子昭（左二）、廠商會會長李秀恒（中）、商界助更生委員會會長郭棟強（左一）、天主教香港區副主教陳志明神父（右二），及廠商會董兼藝術作品展籌委會主席何偉權為「鐵窗藝術的曙光」揭幕。

藝術展共展出近30件作品，當中主要是畫作，亦有部份是集體創作的立體展品。主辦單位於9月19日舉行開幕典禮，邀請了懲教署署長邱子昭

先生、廠商會會長李秀恒博士、商界助更生委員會會長郭棟強先生、天主教香港區副主教陳志明神父，及廠商會董兼藝術作品展籌委會主席何偉權博士主持開幕儀式。另外，有份參與是次展覽的更生人士亦有出席並分享他的經歷及改過自新的決心。



▲ 展覽展出近30件作品，部份為集體創作的立體展品。

除了藝術展，廠商會自2014年起已跟懲教署及商界助更生委員會合辦視像招聘會，過去兩年已籌集了近2000個職位空缺協助更生人士重返社會，廠商會冀本年底的招聘會能再下一城，幫到更多有需要的人士。商廠

## 廠商會冠名贊助 「國際金茶王大賽2016」香港區決賽

推廣優質香港產品及品牌向來是廠商會的使命。而港式奶茶更是港式文化代表，因此，廠商會一直鼎力支持「金茶王大賽」這個飲食界的矚目盛事。



是次「國際金茶王大賽2016」香港區決賽於8月12日假香港會議展覽中心舉行，以宣揚港式奶茶、傳承本地獨特飲食文化為宗旨。今年更以「和諧社會·美好家園」為主題，

希望透過沖泡港式奶茶時，奶和茶融為一體的特質來宣揚共融精神。12位奶茶大師於比賽上展示出卓越茶藝，沖泡出色香味俱備的港式奶茶，最後由來自禮賓閣餐廳、擁有22年經驗陳子平師傅奪得冠軍寶座。


商廠

# 廠商會推動香港成為智慧城市

科技發展日新月異，互聯網技術更已全面融入社會各個領域。廠商會早前新成立的城市智能化行業委員會，於7月7日聯同亞洲公匙基建聯盟及智慧城市聯盟舉辦了「公匙基建及認證創新進展研討會」，探討在一帶一路機遇下，如何進一步推動城市智能發展，研討會吸引了來自兩岸四地、東南亞多國業界領袖及專家參與。



▲ 主辦單位於研討會前一天舉辦晚宴，歡迎來自各地的創科專家、商務及經濟發展局署理局長梁敬國（前排左四）擔任晚宴的主禮嘉賓。

此外，為了讓本港企業更放心及更便捷地透過電子商業模式拓展內地市場，該委員會於8月26日，協辦了由廣東南方電子商務創新服務中心和廣東跨境電子商務行業協會主辦的「粵港互認放心交易—粵港互認數字證書」推介會，邀得來自粵港的政府部門及業界代表分享兩地在數字簽名互認的成果，以及介紹電子證書的應用和發展，約有百名企業代表參與。




▲ 粵港電子簽名互認推介會總結了過往幾年中港合作的經驗。

# 培訓計劃增學生職場經驗

為協助學生善用空餘時間，認清興趣以及裝備自己，廠商會近年趁暑假積極舉辦不同的培訓活動，提供更多機會，讓學生汲取職場經驗，助他們更好地籌劃未來。

「多元路向暑期培訓計劃」於去年暑假首次舉辦，本年度計劃的內容更為豐富，有超過250名來自57間中學的學生報名。於7月11日至27日，學生分組參與為期3天的培訓之旅，包括在首天前往廠商會檢定中心參與職場影子體驗，更首次獲安排參觀四個紀律部隊，包括消防處、懲教署、入境處及香港海關，讓他們了解不同崗位的所需條件。

計劃亦安排學生往中大或浸大實地了解大學的設施和課程。學生亦前往香港科學園，多位青年科技創業家與他們分享經驗及心得。

另外，廠商會亦繼續舉辦商校合作計劃，以高中學生及於職訓局修讀工科及商科學生為對象。參與學生於7、8月前往廠商會的會員企業位於珠三角城市深圳和東莞的公司進行為期6週的實習，了解內地的經營環境。



▲ 李秀恒會長與羅台素會董和學生分享職場經驗。



▲ 參與「商校合作計劃」的大專生獲安排到會員於珠三角的公司實習。



# 拜訪外交部駐港特派員公署

廠商會一行46人於8月17日前往外交部駐港特派員公署（公署）拜訪宋哲特派員。期間，雙方就內地及香港最新經貿發展形勢，特別是「一帶一路」戰略進行了交流。宋哲特派員希望廠商會繼續協助香港企業把握「一帶一路」的黃金機遇，凝聚各界共識，全力支持特區政府依法施政以維護香港繁榮穩定。 (商) (廠)



▲ 廠商會一眾會董會成員與外交部駐港特派員公署特派員宋哲（前排左七）合照。

# 2016鄂港經貿合作洽談會

由湖北省政府主辦、湖北省商務廳承辦、香港貿易發展局支持的「2016鄂港經貿合作洽談會」於8月10日假香港會議展覽中心舉行，來自湖北省及香港的代表就增強鄂港之間的合作交流意見，廠商會會長李秀恒擔任活動的主禮嘉賓，代表香港四大商會於會上發言。 (商) (廠)



▲ 廠商會代表出席「2016鄂港經貿合作洽談會」，並與湖北省人民政府曹廣晶副省長（左三）會面。

使用書面僱傭合約

Using Written Employment Contract

合約條款 僱傭雙方  
列清楚 保障多

Clear Terms Of Employment Contract Protect Both Employers And Employees

勞工處 Labour Department



# 訪會



▲ 愛爾蘭駐港總領事館代表團由副總領事Ms Isobel O'Connor(左四)率領，於9月13日蒞會訪問，由廠商會第一副會長陳淑玲等代表接待。



▲ 吉林省白城市副市長張國華(中)率領代表團，於9月2日蒞會訪問，由副會長戴澤良等接待。

# 會員快訊




◀ 廠商會為中電第五屆「環保節能機構」嘉許計劃2016的支持及評審機構之一，頒獎典禮於9月20日舉行，廠商會副會長陳淑玲(左)代表本會出席，而廠商會建築業委員會主席梁牧群的同發號建築材料有限公司則在「中小企業 - 辦公室、倉庫及製造」組別中獲頒銅獎。

# 「送暖到社群」傳遞關愛信息

廠商會婦女委員會（婦委）除了積極推動婦女參與工商事務之外，亦經常舉辦為社會帶來正能量的活動，將關愛傳遞到社區每個角落。婦委於9月9日舉辦一年一度的「送暖到社群」，趁著人月兩團圓的中秋佳節，向社會不同階層的人士送上祝福。

今年「送暖到社群」於柴灣青年廣場舉行，接待600多名來自東區、灣仔區的長者、基層家庭的朋友、殘疾朋友和康復人士。當日，廠商會一眾首長及婦委成員與參加者一同欣賞精彩表演，共度愉快的下午。所有參加者均獲得本會送上的福袋，祝賀他們有個豐盛的中秋節。

勞工及福利局局長張建宗為活動擔任主禮嘉賓，他讚揚本會除了推動百業發展外，更積極響應特區政府構建關愛社會的呼籲，不時向社會上不同的弱勢社群獻上關懷，將愛心注入社區。



▲ 600多名來自東區、灣仔區的居民參與婦委「送暖到社群」。



▲ 一眾婦女委員會成員出席「送暖到社群」。

## 實施法定侍產假

### Commencement of Statutory Paternity Leave

如果男性僱員的子女於 2015 年 2 月 27 日或之後出生，並符合《僱傭條例》的相關規定，便可就其配偶/伴侶每次分娩享有 3 天侍產假。

Male employees with child born on or after 27 February 2015 are entitled to 3 days' paternity leave for each confinement of their spouse/partner if they fulfil other requirements as stipulated in the Employment Ordinance.



[www.labour.gov.hk](http://www.labour.gov.hk)



2717 1771 (此熱線由「1823」接聽 the hotline is handled by "1823")

二月 February 2015

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28



勞工處  
Labour Department





# 廠商會青委展現活力




▲ 廠商會青委成員與廠商會中學師生以籃球會友。

廠商會青年委員會於7月2日舉辦「廠商會籃球友誼賽」，青委成員與廠商會中學進行3場友誼賽，包括廠商會青委會對廠商會中學代表隊、廠商代表隊對廠商會中學師生聯隊及廠商會青委對廠商會中學師生聯隊，以球賽增進彼此認識。



▲ 廠商會青委在乒乓球賽勇奪季軍。

另外，為慶祝香港回歸祖國19週年，香港廣東社團總會於6月12日假九龍歌和老街壁球及乒乓球中心舉行「慶回歸乒乓球大賽2016」，廠商會青委以廠商會名義組隊參加特邀組賽事，並獲得季軍。

# 研討會及工作坊



▲ 為協助港商瞭解國內的「營改增」政策，廠商會於9月13日舉辦「服務業『營改增』全面實施及中國稅務的新發展」研討會，邀得德勤中國稅務總監劉麗卿女士(右)及尹佩儀女士(左)，講解「營改增」政策引發的潛在稅務問題及其所產生的機遇，講座吸引近60人出席。



▲ 由品牌局及廠商會培訓中心合辦的「數碼營銷贏盡商機2016」工作坊於8月16日舉行，邀得啟灝培訓顧問公司董事及首席顧問黃嘉輝先生，講解如何善用社交媒體進行營銷推廣，以拓展潛在的客戶群。





**CMA Testing  
and Certification  
Laboratories**  
廠商會檢定中心

Visit us at  
**Hong Kong Electronics  
Fair 2016 (Autumn Edition)**  
親臨本中心於  
香港秋季電子展2016的展位

**Booth 展位  
(3CON-026)**

**Electrical & Electronic Testing Solutions  
Ensure Your Products' Quality & Safety**  
電氣及電子測試方案確保您的產品品質和安全

- **EMC Compatibility Test 電磁兼容性測試**  
**EMC, EMF, FCC, R&TTE (RED), ICES, RSS, AS/NZS**
- **Electrical Safety Test 電氣安全測試**  
**VDE GS, ErP, LVD or Safety Testing**  
德國**VDE GS**認證, 耗能產品之環保  
設計(**ErP**)指令, 低電壓指令或安全測試
- **Luminaire LED Test, Photobiological Safety Test**  
燈具和燈系統測試, 光生物安全性測試
- **Chemical Test 化學測試**  
**REACH – SVHC Screening 篩檢服務**  
**PAHs多環芳香烴, Halogen Free Test 無鹵素檢測**  
**EU/China RoHS**  
歐洲/中國電器及電子設備所含有毒物質限制指令
- **Fitness For Use (FFU) Performance Test**  
產品性能/效能測試



For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)  
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目, 可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。

**Hong Kong Head Office 香港總公司**

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司  
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong  
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室  
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatl.com

Shenzhen 中國深圳附屬公司  
Tel 電話: (86) 755 8835 0808  
Fax 圖文傳真: (86) 755 8835 1430  
E-mail 電子郵件: info.sc@cmatl.com

Shanghai 中國上海附屬公司  
Tel 電話: (86) 21 6433 0500  
Fax 圖文傳真: (86) 21 6431 6663  
E-mail 電子郵件: info.sh@cmatl.com

**Worldwide Presence 環球網絡**

Macau澳門 Japan日本 South Korea韓國  
Vietnam越南 USA美國 Germany德國  
France法國 UK英國 Dubai杜拜

[www.cmatesting.org](http://www.cmatesting.org)



Contact Us  
聯絡我們

# 品牌局組織「赴遼寧省代表團」

香港品牌發展局（品牌局）組織代表團於8月25至28日前往遼寧省進行考察。於8月26日，品牌局主席黃家和帶領近20家香港企業到富有內銷經驗的大連棒極島食品集團



▲ 品牌局組織代表團到大連著名企業及商場進行內銷商務考察。

及人流密集的大商集團購物中心考察，以瞭解當地的營商環境和分銷渠道，同時還可吸取其拓展內銷業務的經驗，探討進入當地市場和品牌推廣的不同策略。

另外，代表團亦於8月27日前赴瀋陽，期間拜會了遼寧省工商業聯合會，獲聯會副主席單偉熱情招待，雙方舉行交流會並共晉午餐。代表團其後參觀了瀋陽百貨公司「興隆大家庭」，由總經理肖紅濤向團員分析了當地的消費者習慣、商場特色、營銷模式等。[\(商\) \(廠\)](#)



▲ 品牌局代表團與「興隆大家庭」百貨公司的代表合照。

## 2016年「中小企品牌群策營」第三次活動




2016年「中小企品牌群策營」第三次活動於8月19日舉行，邀得O2S Marketing Limited創辦人兼行政總裁朱健邦先生講解如何善用微信公眾號拓展內銷市場。是次活動吸引近70位中小企代表參加。[\(商\) \(廠\)](#)



# 品牌局2016年度會員大會

品牌局於2016年9月20日舉行會員大會。由品牌局主席黃家和擔任大會主席並致辭；出席會議者包括品牌局理事及會員公司代表等超過20人。

黃家和主席回顧了品牌局在過去一年的多項主要工作，包括協助香港品牌拓展中國內銷及新興市場，以及加強品牌研究和培育等。大會一致通過財務報告及理事會和核數師報告，以及續聘吳焯仁執業會計師擔任品牌局核數師。




▲ 品牌局主席、副主席、理事及會員公司代表於會員大會上合照。

## 品牌「智」勝研討會： 勇創新天「逆轉勝」

品牌局、廠商會、工業貿易署及香港貿易發展局於2016年9月30日假香港會議展覽中心合辦「品牌『智』勝研討會—勇創新天『逆轉勝』」。

研討會先由亞太策略研究所研究總監李卓駿博士講解當品牌面對逆境時需要的智慧，接著以諾顧問亞洲有限公司創辦人及首席策略師張天秀分享香港品牌在淡市中應以甚麼「型」銷策略應對。

在研討會的下半場，香港貿易發展局經濟師馬穎德為參加者分析內地網購的新趨勢，並討論香港品牌的機遇與挑

戰。最後由周大福珠寶集團有限公司企業規劃副總經理及集團品牌總監陳義邦分享多個締造「逆轉勝」的傳奇。



▲ 品牌局副主席沈運龍(左)致送感謝狀予演講嘉賓李卓駿博士。



# 食品安全管理系統認證 — 有必要嗎？

**經** 濟全球化令市場競爭漸趨激烈，顧客對產品及服務的要求同時亦不斷提高。面對食品安全越發成為大眾密切關注的議題，飲食界同業為要贏取顧客信心，大多都不會怠慢。


## 企業眼中的食品安全管理系統認證

現時很多注重品質的食品企業都會考取認證，例如 ISO 9001 (品質管理系統)、危害分析與關鍵控制點(HACCP)、ISO 22000(食品安全管理系統)等。西班牙學者 Carmen Escanciano及Maria Leticia Santos-Vijande早前曾訪問當地189間已獲取ISO 22000認證的企業 (包括食品製造商、包裝商、運輸商和餐飲零售商等)，探究他們為何願意投入大量資源建立、實施及維持食品安全管理系統。

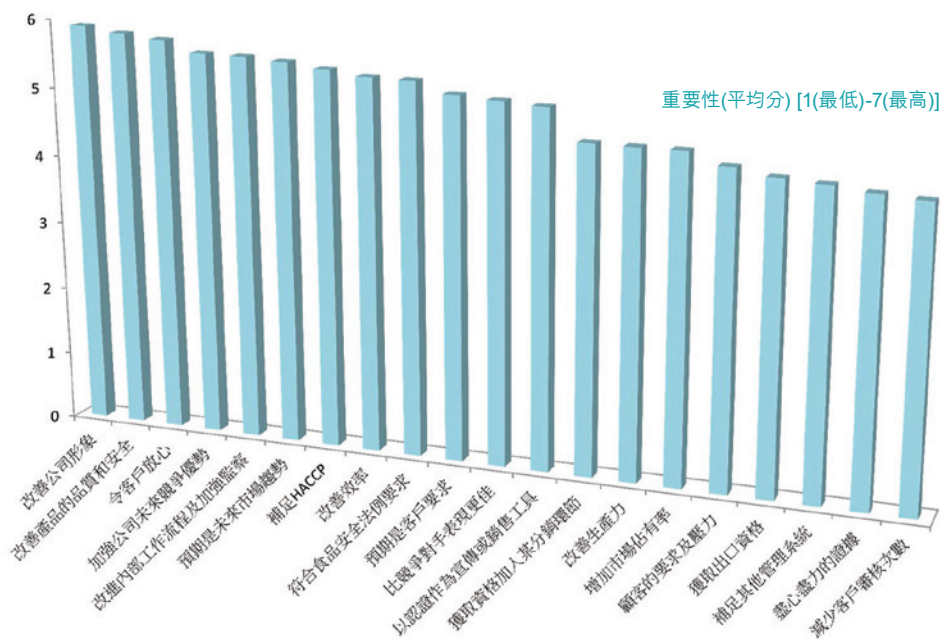
從圖一可見，考取認證除了是為符合國家或地區食品安全法例要求，食品企業大都希望管理系統認證能夠改善產品的質素及生產效率，為企業本身加強競爭優勢；以認證作為宣傳或銷售工具，更能夠令客戶放心，有利改善公司形象。既然食品

安全管理系統會成為未來市場趨勢，對客戶、公司以至社會三方面都有好處，為何鮮見香港中小食品企業考取相關認證呢？

根據上述學者的研究，原來不少政府或公營機構沒有強制執行法例，亦缺乏幫助企業獲得認證的資助；加上企業欠缺相關資訊及人才，均令不少企業對考取管理系統認證卻步。

相比起鄰近地區，香港的食品安全管理系統認證發展可算遲緩，已獲取管理系統認證的多是大型食品企業。若要推動本地中小食品企業強化自身管理，提高食品的質量和安全，香港政府應仿效台灣，大力宣傳食品安全管理認證計劃，教育市民和解釋背後理據，並提供資助推動企業建立食品安全管理系統和考取認證。這將有助推動本地食品行業長遠健康發展，以及加強對消費者的保障。 

圖一：企業考取認證的原因



認證和實行ISO 22000的原因

資料來源：  
Carmen Escanciano, Maria Leticia Santos-Vijande (2014). Reasons and constraints to implementing an ISO 22000 food safety management system: Evidence from Spain. Food Control, 40: 50 - 57

We are your best solution partner  
我們是您首選的企業方案伙伴

想公司  
全面  
upgrade?



生產力局



同你度掂佢!



Want to upgrade your business?  
Let's work it out!

詳情請瀏覽 [www.hkpc.org](http://www.hkpc.org)

 Hong Kong Productivity Council

hotline 2788 6262



## APAC Innovation Summit 2016 Series

# ADVANCED MATERIALS & PRINTED ELECTRONICS

22 November 2016

Charles K. Kao Auditorium, Science Park



Printed Electronics is becoming a newly emerging electronic products manufacturing technology which is distinct from silicon-based technology. The advances and availability in printable functional materials accelerate the vigorous development of flexible and printed electronics industry. It has the potential of being low-cost and environmental friendly to achieve features such as flexible, stretchable, polymeric, plastic, transparent, large area and other characteristics of wearable and optoelectronic products.

Don't miss this event to keep abreast with the new trends in advanced materials and printed electronics and to meet the experts in the field.



### Conference Highlights:

- Printed electronics applications with advanced materials including printed dielectric, conductors, graphene, etc.
- Smart packaging, printed battery, printed memory, printed sensors and flexible displays
- Latest market trends, industry drivers and development of printed devices
- Business matching with printed electronics companies, materials suppliers, R&D institutes and users

Save the date!



[www.apacinnosummit.net](http://www.apacinnosummit.net)

Enquiry: 2629 6829/

[info@apacinnosummit.net](mailto:info@apacinnosummit.net)